



Photo Directory

Nida School of Bible Translation
Chiangmai, Thailand
July 2015

OVERVIEW

From 16-21 July 2015, the Nida Institute in partnership with the Seed Company (SC) conducted a one-week session of the Nida School for Bible Translation (NSBT) in Chiang Mai, Thailand. This was held at the Duang Tawan Hotel with five teaching staff and 19 participants.

Intended to equip consultants to carry forward the multifaceted work of Bible translation in diverse settings marked by social and religious complexity, NSBT presented an innovative approach to Bible translation training, situating the work within the broader framework of the academic discipline of Translation Studies. With a balanced emphasis on both applying current translation theories and building practical skills, this seminar encouraged participants to approach translation as a process of intentional interaction with language, culture, ideology, ethics, technology, and institutions.

NSBT Chiang Mai focused in particular on examining a range of contemporary translation theories and exploring their bearing and influence on the work of Bible translation. Participants were guided into a critical examination of emerging issues and concerns that characterize the current global environment, and yet are played out in the specific localities where translation takes place. As they engaged with curriculum designed to aid in both enhancing translation quality and upgrading the professional skills, the seminar's participants – most of whom are experienced Translation Consultants serving in the Asia/ Pacific region – were increasingly prepared to effectively lead the translators with whom they work into these same questions and discussions. Through the use of a virtual learning environment known as MAP (*'Modular Aggregation of Principles'* for Bible Translation), NSBT Chiang Mai extended beyond the limits of the one-week residential seminar, as participants were invited to interact with a variety of materials and engage with one another in discussions which began well before the seminar itself and now continue even after returning home.



STAFF



James Maxey

Associate Dean, Nida Institute

- Exploring the Relationship of Translation Studies and Bible Translation
- Bible Translation and Dimensions of Culture and Power
- A Synthesis of the Week



Dick Kroneman

International Translation Coordinator, SIL International

- Interpreting and Translating Biblical Key Terms (I)
- Interpreting and Translating Biblical Key Terms (II)



Deborah Shadd

Translation Training and Scholarship Associate, Nida Institute

- A Brief Introduction to Translation Studies
- The Turns of Translation Studies
- A First Look at Skopostheorie



Roy Ciampa

Manager of Biblical Scholarship and Integrated Training, Nida Institute

- New Testament Issues and Bible Translation: Patronage, Honor and Shame
- New Testament Issues and Bible Translation: Issues in Pauline Interpretation
- Delving Deeper into Skopostheorie



Simon Crisp

Interconfessional Scholarship and Training Associate, Nida Institute

- Intertextuality and Bible Translation: An Exploration
- Intertextuality and Bible Translation: A Case Study in Psalm 110



Brian Migliazza

Consultant Development Coordinator, Seed Company

PARTICIPANTS



Ajay Lima

Wycliffe India



Didi (Diethelm) Kanjahn

SIL Mainland Southeast Asia Group



Donna Toulmin

SIL South Asia Group



Evelyn Gan

Wycliffe Malaysia



Jamuna Jerline

SIL South Asia Group



Janel Hanna

Seed Company / Kartidaya, Indonesia



Janice Stefaniw

Seed Company



Keshar Chaudhari

SIL Nepal



Leilani Mallorca

Translators Association of the Philippines



Louis Shanks

Seed Company



Lynda Tobing

YMP3, Indonesia



Margie Lumawan

Wycliffe Philippines



Mini Viji Mathew

Central India Cluster



Nelleke Goudswaard

SIL Malaysia



Roman Stefaniw

Seed Company



Swapna Alexander

Wycliffe India



Sylvia Ernest

NLCI, India



Taeho Jang

SIL East Asia Group



Yunita Susanto

Kartidaya, Indonesia